

Аннотация
к рабочей дисциплине Теория и практика перевода,
относиться к обязательной части,
является обязательной для изучения,

1. Компетенция, формируемые в результате освоения дисциплин: УК-4.
2. Содержание дисциплины:

№ раздела	Наименование и содержание по темам (разделам)
1	Общие положения
1.1	Объект и предмет теории перевода
1.2	Перевод как профессия
1.3	Перевод как вид деятельности
1.4	Текст в переводе
1.5	Текст в переводе (функциональный аспект)
1.6	Критерии оценки перевода
1.7	Приемы перевода
1.8	Несоответствие в переводе
2	Проблематика частной теории перевода арабского языка
2.1	Проблематика частных лингвистических теорий перевода
2.2	Лингвистические проблемы в частной теории перевода арабского языка
2.3	Психосоматические проблемы в частной теории перевода арабского языка
2.4	Лингвосоциокультурная проблематика частной теории перевода арабского языка
3	Особенности системы арабского языка и перевода
3.1	Номинация
3.2	Арабская языковая картина мира
3.3	Словари: помощь переводчику
3.4	Грамматические категории. Категория частей речи. Категория неопределенности. Категория времени. Категория вида. Категория числа
4	Особенности арабской речи и перевода
4.1	Референция отдельного знака
4.2	Референция отдельной ситуации
4.3	Текстологический аспект частной теории перевода арабского языка. Текст как система
4.4	Текстологический аспект частной теории перевода арабского языка: связность и целостность текста
4.5	Текстологический аспект частной теории перевода арабского языка: темпоральное качество арабского текста
4.6	Текстологический аспект частной теории перевода арабского языка: эмоционально-оценочное качество арабского текста
4.7	Текстологический аспект частной теории перевода арабского языка: стилистические проблемы перевода
5.	Социокультурный аспект частной теории перевода арабского языка
5.1	Экстралингвистические особенности явления «чужеродности» в межкультурном общении
5.2	Экстралингвистические особенности явления «чужеродности» в устном межкультурном общении. Языковая ситуация
6	Алгоритмы переводческих действий
6.1	Понятие технологии перевода
6.2	Выбор слова при переводе.
6.3	Прием компенсации потерь при переводе. Перевод нарративных и аффективных текстов

3. Объем дисциплины: 8 зачетные единицы (288 часа).
4. Формы промежуточной аттестации: Экзамен, Дифференцированный зачет, Экзамен.